

«Expérience et Formation»

Parmi les actions les plus volumineuses et les plus complexes entreprises ces derniers temps en Yougoslavie, se rangent les travaux d'assainissement et de revitalisation de l'héritage monumental et artistique situé dans la région frappée par le grand tremblement de terre de 1979. Il s'agit de quelques villes de notre littoral adriatique (Dubrovnik, Kotor, Budva, Bar), ou de son arrière-pays immédiat (par exemple Cetinje). L'assainissement de ces monuments ne fut pas abordé tout d'abord d'une manière égale, parce que l'on manquait d'une base théorique consistente, mais au cours de l'exécution des travaux dont il s'agit, on convoqua plusieurs colloques scientifiques et spécialisés, après quoi on put formuler les principes et la méthodologie de la protection des monuments dans un tel état de détérioration. C'est par l'exposé de notre expérience à ce sujet que nous nous joignons à la discussion des problèmes soulevés par l'ICOMOS, étant donné que les questions théoriques les plus intéressantes discutées à cette occasion se rapportent aux méthodes d'assainissement statique des vieux organismes architecturaux endommagés et à l'attitude du conservateur envers les étapes ultérieures de construction de ces édifices au cours de leur restauration et revitalisation.

Après une série d'expériences fâcheuses, nous nous sommes aperçus que l'application des mesures d'assurance statique devait être réversible, pour permettre à l'avenir l'application d'autres méthodes, éventuellement plus efficaces. Par le respect des règlements yougoslaves modernes concernant le calcul de la résistance sismique et la protection contre la menace sismique de la région donnée, le système dynamique de certains monuments a été modifié, et, du même coup, on a souvent entamé leurs qualités architecturales. Aussi, en avons-nous conclu qu'il était nécessaire, chaque fois que c'était possible, de rétablir la conception constructive de l'édifice, et, de ce fait, lui rendre son équilibre statique initial et sa résistance, par la restauration de ses formes primitives. Il est aussi nécessaire, à cet effet, d'employer les mêmes matériaux qu'à l'origine. L'une des mesures indispensables de ce procédé est, selon l'avis des experts yougoslaves, d'indiquer exactement par écrit les mesures employées, de même que les matériaux et les formes des constructions nouvelles, pour pouvoir, plus tard, contrôler leur efficacité et leur comportement futur.

Ces travaux d'assainissement statique des monuments et leur adaptation aux conditions sismiques de la région, ont entraîné à leur suite leur étude systématique et leur revalorisation au moyen de leur restauration et d'un traitement moderne de leur conservation. Ces travaux ont aussi posé la question de l'attitude moderne envers certaines étapes, plus récentes de construction de ces monuments. Ce problème a été souligné lors du traitement de certains édifices sacrés de l'ancien Kotor. Il s'agissait de la cathédrale de St. Triphon du milieu du XII^e siècle et de plusieurs églises de la fin du même siècle et du début du XIII^e. Elles forment l'ensemble d'églises romanes le plus parfait et le plus typique des bords de l'Adriatique sud. Lors de la valorisation des monuments, la plus grande attention a été accordée à la première étape de leur existence, si bien qu'elle a été reconstituée autant que le permettaient les documents disponibles. Ce procédé sous-entendait, en partie, l'élimination de travaux de restauration effectués plus récemment.

Le rôle prédominant a été réservé, ce faisant, aux formes primitives à cause de leur antiquité et de leurs qualités spécifiques. En effet, ce sont des édifices sacrés qui réunissent de nombreuses particularités du style roman apulien avec la conception spatiale et les solutions constructives empruntées au style roman de Lombardie et de l'Europe centrale. Cet assemblage des formes propres à deux sphères architecturales, prouve que leurs influences se croisaient dans cette région et l'architecture des églises de Kotor montre qu'elles sont arrivées à former une entité spécifique. Cette attitude créatrice envers les formes issues de deux mondes, prouve la force créative propre aux milieux où les arts constructifs et autres sont développés et présente aussi le climat spirituel et l'état d'esprit du milieu kotorien à l'époque de leur construction.

Au cours de ces travaux on a été obligé de se prononcer au sujet des interpolations effectuées, soit qu'il s'agisse d'un traitement moderne de l'intérieur d'un édifice historique, soit qu'il s'agisse de son entourage. Dans les interventions de ce genre, les mêmes principes n'ont pas toujours été appliqués, mais l'on s'est efforcé de créer une certaine harmonie entre les nouvelles parties et l'ancienne architecture, sans exclure, par endroits, des réminiscences d'anciennes formes architecturales.

Les grands chantiers de conservation de Kotor et d'autres régions, dans lesquels l'on attaquait résolument la conservation des monuments après le séisme de 1979, sont devenus aussi des chantiers

de formation de jeunes spécialistes et d'artisans appartenant à des ateliers spécialisés en la matière. C'est dans ce sens et dans celui de l'étude approfondie des monuments grâce à un procédé spécial d'archéologie architecturale, que de grands progrès ont été réalisés. Les recherches au sujet des technologies et de la protection des matériaux dont les monuments avaient été construits, n'ont pas eu le même succès dans toute la Yougoslavie. C'est dans ce domaine que le manque de relations plus étroites avec les grands centres et laboratoires mondiaux se font le plus sentir, de même que le besoin d'organiser un transfert plus aisé des informations et expériences dans les milieux moins développés. C'est dans ce sens que l'activité de l'ICOMOS devra s'affirmer davantage à l'avenir.

Milka Canak-Medić
Docteur en architecture

Summary

The role of ICOMOS in our country was of prime importance in the development of an awareness towards the preservation of the cultural heritage. In this respect, we have greatly benefited from the help of international ICOMOS experts. These last years the lack of funds has prevented us from taking advantage of ICOMOS documents and publications. We consider it important to develop thoughts about the psychological problems related to popularising the consciousness of the cultural heritage with the aim of its preservation as well as its commercial promotion.

Résumé

Le rôle de l'ICOMOS était dans notre pays de première importance pour le développement de l'attitude conservatrice. Nous insistons sur l'importance de l'institution des experts internationaux dont nous avons beaucoup profité. Ces dernières années, le manque de fonds nous a empêché de profiter des documents et des publications de l'ICOMOS. Il nous paraît important de vouer quelques pensées aux problèmes psychologiques de la popularisation de l'héritage culturel aussi bien dans le but de sa conservation que dans son marketing.